



PROGRAMA

FL-9600 Lenguajes en textos I (Seminario de Graduación)

La tradición clásica en la Centroamérica del siglo XVIII: oratoria fúnebre en honor a las reinas de España

Grupo: 01

Créditos: 4

Intensidad: 3 horas semanales

Profesora: Maricela Cerdas Fallas

Descripción

Este seminario está dirigido a estudiantes del plan de Licenciatura en Filología Clásica y se centra en el análisis de textos coloniales centroamericanos escritos en lengua latina, específicamente sermones fúnebres en honor a reinas españolas del siglo XVIII. Tiene como objetivo que el estudiantado sea capaz de analizar, con base en un corpus definido, los componentes retóricos y los motivos mítico-literarios presentes en los textos desde la perspectiva de la tradición clásica.

Las actividades de los tres Seminarios de Graduación tienen como eje estructural la confección de la memoria en cada una de sus etapas de análisis. En este primer curso se abordará en primera instancia la temática relativa a las características del latín de época colonial o neolatín. Además, se comprenderán contenidos que permitan al estudiantado conocer y aplicar las herramientas teóricas para el estudio de la retórica y de la tradición clásica en el corpus escogido.

Objetivo General

Al finalizar el seminario, el estudiantado será capaz de analizar, desde la perspectiva de la tradición clásica, los componentes retóricos y los motivos mítico-literarios presentes en un corpus seleccionado.

Objetivos específicos

Al finalizar el curso, el estudiantado será capaz de:

1. Traducir sermones escritos en latín de época colonial o neolatín.

2. Aplicar bases teóricas relativas a los ejes de análisis del seminario: retórica y tradición clásica.

Contenidos y cronograma

1. El latín colonial o neolatín: principales características (1 semana).
2. Traducción de sermones coloniales centroamericanos escritos en lengua latina. (6 semanas)
3. Redacción final de las secciones de la memoria correspondientes a la actual etapa de la investigación. (9 semanas)

Actividades

1. Lectura y comentario de textos relacionados con la temática del seminario.
2. Reuniones con la profesora para trabajar en los avances de la memoria de seminario y para plantear dudas y discutir posibles soluciones.
3. Discusión grupal para una puesta en común de los problemas abordados.
4. Presentaciones orales de los estudiantes del avance del trabajo de la memoria.
5. Elaboración del avance de la memoria del seminario.

Evaluación

- Resúmenes de lecturas asignadas: 20%
- Estado de la cuestión: 20%
- Marco teórico: 20%
- Metodología: 20%
- Traducción del corpus: 20%

Bibliografía básica

- Aragüés, J. (2002). Preceptiva, sermón barroco y contención oratoria: el lugar del ejemplo histórico. *Criticón*, 84-85 (2002), pp. 81-99.
- Aristóteles. (1994). *Retórica* (Q. Racionero, Trad.). Gredos.
- Barriga Villanueva R. y Martín Butragueño, P. (2010). *Historia sociolingüística de México*. Volumen 1. El Colegio de México.
- Belaubre, C. (2016). Los sermones en el reino de Guatemala: un objeto para la historia social y política. *Diálogos* 17, 87-126.
- Campos Vargas, H. (2013). El valor argumentativo de las figuras retóricas. *Revista Ciencias Económicas*, Univ. de Costa Rica (30), 499-506.
- _____ (2013). El cuerpo femenino: Retórica y argumentación en la poesía misógina medieval. *Revista Filología, Lingüística y Literatura*, Univ. Costa Rica I (39), 25-39.

- Carmona-Tinoco, J. (2005). Panorama breve sobre la retórica, su naturaleza y su evolución histórica. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Carrasco, R. (2000). El *exemplum* como estrategia persuasiva en la *Rhetorica christiana* (1579) de fray Diego Valadés. *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*. 22. 10.22201/iie.18703062e.2000.77.1939.
- Cicerón (1997). *De la invención retórica*. (Introducción, traducción y notas, por S. Núñez). Gredos.
- Cicerón. (1997). *La invención retórica*. (S. Núñez, Trad.) Gredos.
- Cicerón. (2002). *Sobre el orador* (J. Javier Iso, Trad.) Gredos.
- Clackson, J. (ed.) (2011). *A Companion to the Latin Language*. Blackwell Publishing Ltd.
- De Granada, Luis. (s.f.) *Retórica Eclesiástica*. IVE Press.
- De Velasco, Martín. (1728) *Arte de sermones: para saber hacerlos y predicarlos*. (pp. 19-22).
- García Jurado, F. (2013). *La metamorfosis de la tradición clásica, ayer y hoy*. Universidad de Zaragoza. https://eprints.ucm.es/id/eprint/20155/1/La_metamorfosis_de_la_tradici%C3%B3n_cl%C3%A1sica%5B1%5D.pdf
- García Jurado, F. (2015). Tradición frente a Recepción clásica: Historia frente a Estética, autor frente a lector. *Nova Tellvs*, 33(1), 1-37.
- García Jurado, F. (2016). *Teoría de la Tradición Clásica. Conceptos, historia y método*. Universidad Nacional Autónoma de México. https://www.academia.edu/24228611/TEOR%C3%8DA_DE_LA_TRADICI%C3%93N_CL%C3%81SICA_Conceptos_historia_y_m%C3%A9todos
- Knight, S. y Tilg, S. (Editores) (2015). *The Oxford Handbook of Neo-Latin*. Oxford University Press.
- Lausberg, H. (1966). *Manual de retórica literaria*. (Versión española de José Pérez R.). Gredos.
- López, E. (2020). La formación del predicador: de la *Rhetorica Christiana* de Fray Diego Valadés a Antonio Margil de Jesús. *Káñina, Revista de Artes y Letras, Universidad de Costa Rica XLIV (2) (Mayo-Agosto) 2020*, pp. 9-33.
- López Eire, A. (1995). Retórica antigua y retórica moderna. *Humanitas*. Universidad de Salamanca. Vol. XLVII, 871-908.
- Menandro (1996). *Dos Tratados de Retórica Epidíctica*. (Introducción, traducción y notas por F. Gascó y J. Gutiérrez). Gredos.

- Morales, W. (2019). *Motivos y construcciones literarios en sermones funerales novohispanos del siglo XVII* (Tesis doctoral). Archivo digital. <https://bit.ly/3aN6eOS>
- Mortara Garavelli, B. (1988). *Manual de retórica*. Ediciones Cátedra.
- Murphy, J.J. (1989). *Sinopsis histórica de la retórica clásica*. (Versión española de A. R. Bocanegra). Gredos.
- Osorio, I. (1981). Jano o la literatura neolatina de México. *Humanistica Lovaniensia* Vol. 30, pp. 124-155.
- Platón. (1988). Fedro. En C. García Gual, M. Martínez Hernández, E. Lledó Íñigo (Trad. y Eds.). *Diálogos III* (pp. 289-413). Gredos.
- Platón. (1992). Gorgias. En J. Calonge Ruiz, E. Acosta Méndez, F.J. Olivieri, J.L. Calvo (Trad. y Eds.). *Diálogos II* (pp. 9-145). Gredos.
- Quintiliano (1887). *Instituciones oratorias*. (Traducción directa del latín por I. Rodríguez y P. Sandier). Librería de la Viuda de Hernando y Cia. <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/instituciones-oratorias--0/html/>
- Ramírez Luengo, J. (2019). En los márgenes de la literatura: edición y estudio de textos (para) literarios de la Guatemala dieciochesca. *Diseminaciones*, 2 (3), 93- 104.
- Ramírez Trejo, A. (2012). La retórica novohispana: origen, desarrollo y doctrina (siglos XVI-XVIII). *Nova Tellvs*, 30(1), 149-165.
- Sánchez Mora, A. (2019). Las relaciones fúnebres de reinas del siglo XVIII en el antiguo reino de Guatemala: Acercamiento a sus programas emblemáticos. *Estudios actuales de literatura comparada*, 2, 295-313.
- Soria Gutiérrez, A. (2014). *Retórica sacra en la Nueva España: Introducción a la teoría edición anotada de tres sermones sobre Santa Teresa*. IDEA.
- Urrejola, B. (2012). El panegírico y el problema de los géneros en la retórica sacra del mundo hispánico. Acercamiento metodológico. *Revista Chilena de Literatura*, Noviembre 2012, Número 82, 219 - 247
- Urrejola, B. Hacia una poética del sermón en la Nueva España. En von der Walde Moheno, L. (ed) (2016). *Retórica aplicada a la literatura medieval y de los siglos XVI y XVII*. Editorial Grupo Destiempos.
- Valadés, D. (2003). *Retórica Cristiana*. (2.^a ed.). Fondo de Cultura Económica.